

這是一段發展的旅程，從艾希曼 (Adolf Eichmann) 於1960年在阿根廷布宜諾斯艾利斯被捕出發，透過鄂蘭 (Hannah Arendt) 的紀實文章、經歷紀錄片、電影、書信及文史檔案，兩位演員 (蔡佺玲、潘冠宏) 與我，一起從這段歷史中看見自己。這是我們第一階段的勞動 (labour)。

接著，我們從自身歷史開始述說，一對當代的夫妻，經歷一場東歐旅行，途經奧斯威辛集中營、布拉格、華沙……在過程中逐漸勾勒出兩個角色——W與M在台灣白色恐怖時期的家族史，於大量的檔案中，逐漸浮現《無法送達的遺書：記那些在恐怖年代失落的人》、《馬鞍藤的春天-白色恐怖政治受難者陳新吉回憶錄》、《如果這是一個人》、《百年追求：臺灣民主運動的故事》，最後是演員的個人回憶，這形成了我們第二階段的工作 (work)，也同時構築了我們關於失去母語的主題。

第三階段，我們到了香港，與愛麗絲劇場實驗室的團隊，互相展示成形的片段，討論、交流、暖身、排練，並一起創造出最後的段落：一場遊戲，一場互學母語的賭局。

經歷這場旅程，我們在劇場裡，互相感受到共同的不安、疑惑、憤怒、理解、喜悅與歡愉，而演出成為我們的行動 (action)。

根據鄂蘭提到的「勞動、工作與行動」，我們在觀眾面前完成演出的同時，也成了劇場「人的條件」。

楊景翔

2019年1月1日

角色表

愛麗絲劇場實驗室

陳瑞如	Simone
鄭嘉俊	Nietzsche
梁智聰	Plato
阮煒楹	Hegel

楊景翔演劇團

蔡佺玲	W
潘冠宏	M

The Banality of Evil 平庸的邪惡



導演的話——陳恆輝

給父親的信

親愛的父親，

最近沒有夢見你，但卻經常想起你。因為正在排練的新戲中，有提到關於二次大戰的事，這令我想起小時候，在你房內一起看戰爭片的每一個時刻。每次電視台重播《鐵血將軍巴頓》時，你都著我錄影下來，我也看過無數遍。但坦白說，我親愛的父親，其實當時的我並不喜歡看，甚至討厭看戰爭片，因為我知道戰爭帶來的禍害。那時候，我十分奇怪你為什麼會喜歡看呢？你自己不是已經親身經歷過那慘痛的時刻嗎？而且，你也是個軍人，也曾像電影中的主角，在戰場上穿越槍林彈雨，你親眼看見自己的同胞被殺，你也曾奪去別人的生命，為何你還能看戰爭電影看得津津有味呢？

無論如何，你這種古怪的「喜好」，已經在不知不覺間將某些種子種在我身上。中學時我選讀了歷史科，而且成績優異，可能是因為我愛它的「戲劇性」吧。但我「自己知自己事」，成績是一回事，入心與否又是另一回事。父親大人，其實在公開試之後，我跟歷史展開了「冷戰」，因為我已全情投入戲劇世界之中，想不到二十多年後，對歷史的「愛」又回來了，今次還帶來點點「神秘」的色彩。

父親啊！我不知道你會否認同用神秘學的角度切入歷史事件。以前從未聽過你對神秘學的看法，當然，年少的我也未對此有任何研究。可能你會覺得那些都是無稽之談，但現在我想跟你說，因為一篇篇神秘的傳聞和故事，又勾起我進入浩瀚無邊之歷史領域的興趣……不僅歷史啊！父親大人，還有有關宇宙的一切！

我幻想，如果我跟你談神秘學，我相信你只會對我一笑，然後轉身繼續研究你的清朝歷史，但你的笑容跟你的前半生一樣，都是那麼迷離。你，亦是我「神秘學」的一部分。

感謝你在多姿多采的七十年代，把我帶到這個五濁惡世。我的成長可以說是無憂無愁，還可以吸收不同的文化養分，這種「多樣性」現在已經消失了，「單向度」就是現今世代的基本生存狀態，現在眼前的事物只要一模一樣就可以了，一模一樣的商場、流行曲調子、居住空間、電視節目、學校、樣貌、新生代、生活節奏等。這就是新人類的生活，沒有人覺得是錯，錯就錯在你思考得太多。現在，大家都以減少用腦為生活目標（還引以為傲），思考變成了罪過。

蘇格拉底說寧願承受不義也不願為惡！父親大人，現在這一個世代已經變得「超越善惡」，蘇格拉底再沒有人提起，人們關心的是自身的利益而非什麼是善和惡。我們真的進入了一個「不善、不惡」的世代，人無須要作任何判斷，因為一早已將判斷的權交給了別人，自己只剩下一具有如齒輪的軀體，每日重複著每日要重複做的事。

「自己人不打自己人！」祖母一句說話，你就退役了，也是因為這句說話，我有緣來到世上。很後悔沒跟你再談多一點你前半生的事，哪怕是戰爭的往事。你不肯舊事重提也沒關係，我知道你寧願埋在心底裡，在那口井的底下。

我敬愛的父親，我最近排的一個戲叫《平庸的邪惡》，靈感來自漢娜·鄂蘭的書，有關納粹黨、二次大戰、猶太人大屠殺……我本來是想說你的故事，但我最後放棄了。

因為 我想 你 能夠 安息！

兒
恆輝上
2019年1月2日

The Banality of Evil

最極致的邪惡
竟是平凡人所為

The most horrific
something to be
likely he will be to
yield to Evil. That is
the Banality of Evil.

楊景翔演劇團
Yang's Ensemble

愛麗絲劇場實驗室
Alice Theatre Laboratory

台北 國家戲劇院 實驗劇場
Experimental Theater,
National Theater & Concert Hall,
Taipei

2019.4.26-28

4.26-27 (五)-(六) 19:30 / 4.27-28 (六)-(日) 14:30*

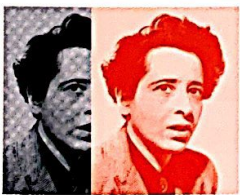
*設演後談

全劇粵語、中文、閩南語演出，附中文字幕
Performed in Cantonese, Mandarin and Hokkien-Taiwanese,
with Chinese and English surtitles

節目全長約2小時15分鐘，無中場休息，
遲到者需待節目適當時候方可進場

節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見
主辦單位保留更改節目內容、表演者及座位編排的一切最終決定權

- 一個女思想家漢娜·鄂蘭
- 一個組織
- 一個獨裁者
- 一班劊子手
- 一個民族消滅另一個民族
- 一個極具爭議性的審判
- 一個女人批判一個平凡的惡魔
- 一個揭示人性的祭典
- 一趟旅行
- 一段個人史
- 一堂語言課探討忠誠與背叛



漢娜·鄂蘭 Hannah Arendt

1906年出生於德國漢諾威，曾就讀於馬堡與弗萊堡大學，後轉至海德堡大學哲學家亞斯特的門下，取得哲學博士學位。1933年納粹政府掌權後，鄂蘭流亡到法國，1941年到了美國，並於十年後成為美國公民。著作有《極權主義的起源》、《人的條件》、《平凡的邪惡：艾希曼耶路撒冷大審紀實》和《黑暗時代群像》等。

製作人員

導演/編劇：陳恆輝(香港)、楊景翔(台灣) | 聯合製作人：陳瑞如(香港)、黃穎文(香港)、尚安瓊(台灣) | 演員：陳瑞如(香港)、鄭嘉俊(香港)、梁智聰(香港)、阮煒楹(香港)、蔡伯玲(台灣)、潘冠宏(台灣) | 佈景及服裝設計：巫嘉敏(香港) | 聯合燈光設計：鄭筱耀(香港)、莊知恆(台灣) | 執行燈光設計：羅文姬(香港) | 音樂總監及作曲：彭俊傑(香港) | 作曲及音效設計：令晴(台灣) | 錄像設計：Sam Lai(香港) | 平面設計：梁子峰 @ www.studio-mhk(香港) | 化妝設計：鄭蓮花(香港) |

執行製作人：謝文俊(香港)、郭宇庭(台灣) | 行銷宣傳：張馨芳*(香港)、江季勳(台灣) | 助理製作人/字幕操控員：李翠茵(香港) | 劇本翻譯：黃穎文(香港)、Monica(香港) | 劇本整理：葉萬茵(香港) | 舞台監督：莊曉庭(香港) | 執行舞台監督：黎錦珊(香港) | 助理舞台監督：謝民權(香港) | 台北演出技術統籌：莊知恆(台灣) | 舞台技術指導：蘇俊學(台灣) | 燈光技術指導：林邦彥(台灣) | 音響技術與執行：顏行揚(台灣) | 導演助理：陳思好(台灣)、簡高恩(台灣) | 燈光與舞台技術人員：賴家慶(台灣)、盧冠諺(台灣)、曾彥閔(台灣)、侯永煜(台灣)、洪詒隆(台灣)、白丞威(台灣)、李致翰(台灣)、張仲平(台灣)、蔡明聰(台灣)、吳逸茹(台灣)、陳瑩芸(台灣) | 影像技術：黃彥勳(台灣) |

收髮執行：謝夢遷(台灣)、陳美雪(台灣) | 服裝管理：吳定盛(台灣) | 探戈舞指導：許世緯 Abrazo Tango(台灣) | 劇照拍攝：林政億 Tany(台灣) | 演出影像紀錄：莊知耕(台灣) |

(*藝術行政人員實習計劃由香港藝術發展局資助)



《平凡的邪惡》獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的資助
The Banality of Evil is financially supported by the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



台北市文化局